

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 27.05.2026 15:00:46  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Филологический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 4 тем и направлена на изучение ключевых понятий стилистики, методологических подходов, историей и современным состоянием данной науки; ознакомление студентов с разнообразием функциональных стилей японского языка, их особенностями, а также взаимодействием между различными стилями и их влиянием на развитие японского языка; развитие у студентов навыков чтения и восприятия текстов на японском языке с различной стилевой окраской.

Целью освоения дисциплины является знакомство студентов с лексическими, грамматическими и фонетическими особенностями функциональных стилей. Данный курс предусматривает усовершенствование навыков практического владения японским языком, формирование умения разграничивать функциональные стили при их явной «взаимопроницаемости», с учетом языковой традиции передавать последовательно их в процессе письменного и устного перевода.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

| Шифр  | Компетенция   | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)   |
|-------|---|--|
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм   | ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности;<br>ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе; |
| ПК-9  | Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;   |

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

| Шифр  | Наименование компетенции   | Предшествующие дисциплины/модули, практики*   | Последующие дисциплины/модули, практики*  |
|-------|--|---|---|
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением | Педагогическая практика;<br>Научно-практическая практика;<br>Древние языки и культуры;<br>Современный русский язык;<br>Практический курс профессионального перевода | Грамматическая стилистика первого языка;<br>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;<br>Лексическая семантика (первый язык)**; |

| Шифр | Наименование компетенции  | Предшествующие дисциплины/модули, практики*   | Последующие дисциплины/модули, практики*   |
|------|---|---|--|
|      | грамматических, синтаксических и стилистических норм  | (первый язык);<br>Лексикология первого языка;<br>Русский язык и культура речи;              |  |
| ПК-9 | Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | Научно-практическая практика;<br>Русский язык и культура речи;<br>Древние языки и культуры; | Проблемы лингвистической вежливости;<br>Корпоративная культура в академической среде**;<br>Коммуникативная этностилистика**; |

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы                               | ВСЕГО, ак.ч.   |            | Семестр(-ы) |
|--|----------------|------------|-------------|
|  |                |            | 6           |
| <i>Контактная работа, ак.ч</i>                   | 34             |            | 34          |
| Лекции (ЛК)                                      | 17             |            | 17          |
| Лабораторные работы (ЛР)                         | 0              |            | 0           |
| Практические/семинарские занятия (СЗ)            | 17             |            | 17          |
| <i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i> | 56             |            | 56          |
| <i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i> | 18             |            | 18          |
| <b>Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.</b>       | <b>ак.ч.</b>   | <b>108</b> | <b>108</b>  |
|  | <b>зач.ед.</b> | <b>3</b>   | <b>3</b>    |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы\*

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины      | Наименование темы |  | Содержание темы  | Вид учебной работы* |
|---------------|--------------------------------------|-------------------|--|--|---------------------|
| Раздел 1      | Основы стилистики                    | 1.1               | Различные подходы к стилистике. Стил: нейтральный, книжный, фамильярный. Письменный и разговорный языки и их стили. Причины сильного расхождения письма и речи в Японии. Движение гэмбун итти.                               | Подходы к стилистике. Стил: нейтральный, книжный, фамильярный. Письменный и разговорный языки и их стили. Причины сильного расхождения письма и речи в Японии. Движение гэмбун итти. | ЛК, СЗ              |
| Раздел 2      | Функциональные стили японского языка | 2.1               | Функциональная стилистика. Современная стилевая ситуация в Японии. Публицистический стил. Научный стил. Устное публичное выступление. Повседневная речь.   | Функциональная стилистика. Современная стилевая ситуация в Японии. Публицистический стил. Научный стил. Устное публичное выступление. Повседневная речь.                             | ЛК, СЗ              |
| Раздел 3      | Стил деловой документации            | 3.1               | Основные морфологические, синтаксические и лексические особенности. Использование вежливых конструкций. Правила ведения документации внутри фирмы и правила ведения внешней документации.                                    | Основные морфологические, синтаксические и лексические особенности. Использование вежливых конструкций. Правила ведения документации внутри  | ЛК, СЗ              |
| Раздел 4      | Эпистолярный стил японского языка    | 4.1               | Краткая история эпистолярного стили в Японии. Со:ро:бун. Современное состояние эпистолярного стили в Японии. Классификация эпистолярных текстов. Структура письма: виды зачинов, сезонных приветствий, конечных приветствий. | Краткая история эпистолярного стили в Японии. Со:ро:бун. Современное состояние эпистолярного стили в Японии. Классификация эпистолярных текстов.                                     | ЛК, СЗ              |

\* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории              | Оснащение аудитории   | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Лекционная                 | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.   |  |
| Семинарская                | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. |  |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.                                  |  |

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература:

1. Жукова И. В. Стилистика японского языка / И.В. Жукова. – 2 изд., доп. М.: Вост. лит., 2002. – 111 с.

2. Брандес, М. П. Стилистика текста: Теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. - Москва: Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. (1 экз в библи.) Электронный доступ: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095>

### Дополнительная литература:

1. Алпатов В. М. Япония: язык и культура / В. М. Алпатов. - М. : Языки славянских культур, 2008. - 208 с.

2. Быкова С. А., Мидори Я. Японский язык. Пособие по переводу документации. М., 2003
- Маевский Е. В. Графическая стилистика японского языка как проявление устойчивости культурных стереотипов : диссертация ... доктора культурол. наук : 24.00.02. - Москва, 1999.
  - Неверов С. В. Общественная языковая практика современной Японии. М., 2005.
  - Фролова Е. Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль. М., 2010.

### Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИКИ**

---

Должность

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП**

Заведующий кафедрой

---

Должность

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО**

---

Должность

Воркина К.С.

---

Фамилия И.О

Эбзеева Юлия Николаевна [М.](вн. совм.)

Заведующий

---

Фамилия И.О

Эбзеева Ю.Н.

---

Фамилия И.О